

ЛЕКСЕ 8

ОТДЫХ. ПУТЕШЕСТВИЯ

ОДНОМУ ЁХАТЬ,
И ДОРОГА ДОЛГА

На пяти континентах

Туристическая фирма... ставит перед собой большие задачи в развитии туризма на территории Чехии для граждан России и Содружества Независимых Государств.

Фирма начала свою работу с создания собственного каталога лечебных, оздоровительных поездок и программ отдыха – недаром Чехия славится своими курортными зонами и зелеными регионами. Конечно, не забыла фирма и Прагу – организуются четвёрёх-пятидневные посещения этого прекрасного города, различные поездки, конгрессы, встречи деловых людей¹.

В настоящее время важно договариваться на уровне межгосударственных отношений о визовых подержках организованным туристам, об упрощении² формальностей, о сокращении срока выдачи виз и т. п.

Развитие получают такие виды туризма, как специализированные поездки, конгрессыный туризм, автобусные программы, автомобильные и велосипедные туры. Сегодня средства передвижения³, уровень услуг⁴ позволяют осуществлять поездки детям, пенсионерам, инвалидам, молодым людям. Одна из возможностей заинтересовать людей в поездках – это так называемые шоп-туры⁵.

Несколько слов о развитии туризма в Чешской Республике: имея население 10 млн. человек, она принимает свыше 20 млн. туристов в год. К основным партнерам относятся соседние государства Германия и Австрия. Динамичное развитие получает туризм из Италии, Франции, Голландии, США. Но для российских путешественников в большинстве случаев Чехия остаётся белым пятном. А между тем она может целikom

воплотить⁶ в себе исконно⁷ русские виды туризма. От конных маршрутов до охоты.

(По газ. „Чехия сегодня“)

¹ podnikatel, ² zjednodušeni, ³ dopravní prostředky, ⁴ služby, ⁵ cestu za účelem nákupu, ⁶ ztělesnit, ⁷ uplatně

„За границу с нами!“ (реклама)

Мы оформляем выезды за границу (поездки по стране), загранпаспорта и визы!

Мы бронируем места в самолётах и оформляем авиабилеты различных авиакомпаний для полёта за рубеж!

Вас интересует транспортное обслуживание зарубежных бизнес-менов? Опытные водители доставят вас в любое место в ЧР, в Словацкой Республике, в Российской Федерации, на Украине, в Крыму, в Содружестве Независимых Государств.

СВЯЗЕНІ К ТЕКСТУ

1. Подготовьте информацию о турфирмах. Используйте выражения: ставить перед собой задачи, принимать во внимание, учитывать возможности, иметь в виду.
2. Исходя из текстов, подготовьте рекламу (необходимо узнать: название фирмы, адрес, номер телефона, факса, имеется ли автоответчик, цена).
3. Найдите в газетах и журналах, а также в каталогах турфирм рекламы на поездки и реагируйте на них, употребляя обороты: „А я и не знал, ...“

Tematická slovní zásoba

1. Dovolená, cesta, zájezd. Отпуск, поездки.

Отдых, т. пребывание. s rekreace, robuť: в доме отдыха в рекреативн síředisku, v zotavovně, на курорте v lázních, в туристическом лагере v turistickém táboře, на турбазе v turistické chatě, в кемпинге v kempinku, у плотины на рѣ- hradě, на взморье и тoѣ, в деревне na venkově, ve vesnici;

отпуск, *m dovolená*; **очередной о.** *řádná d.*, **внеочередной о.** *mimořádná d.*, **декретный о.** *mateřská d.*; **семейный отдых** *rodinná dovolená*;

прогулка (за город) *procháзка*, *výlet*, (на лодках) *projezdka*; **экскурсия** *výlet*, *zájezd*, *učeňáka*, *exkuzte*; **автобусная э.** *autocarový zájezd*; **поход** (туристский) *rochod*, *výlet*, *túra*; **путешествие**, *s cestá*, *cestování*; **круиз** *zájezd*, *okružní cesta* (*pro řese nebo moři*); **тур**, *m* (велоспедный) *túra*;

отдыхать, быть в отпуске (в о-у) *bý na dovolené*; **идти** (пойти, поехать) **в отпуск** *jít* (*nastoupit, jet*) **на dovolená**; **продлить о.** *prodloužit d.*; **сократить о.** *zkrátit d.*; **о.** **перенести на другой срок** *d. přeložit na jiný termín*;

отправиться в поездку *vydat se, odjet na cestu*; **совершить поездку** *uskutečnit cestu*; **отложить поездку** *odložit cestu*; **ходить за грибами** *chodit na houby*;

плавать, нырять *plavat, rotář se*; **загорать** *opalovat se*;

отдыхающий, -его рекреант; **путешественник** *cestovatel*; **турист** *turista*;

автотурист *autoturista*; **курортник** *lázeňský host*.

2. **Organizování dovolené. Službu. Organizácia отдыха. Обслуживание, сервис.**

Турфирма *cestovní kancelář*; **бюро** *nekl.* **с обслуживанием** (туристов) *kancelář zájezdové služby*; **экскурсионное б.** *kancelář organizující výlety, prohlídku, exkuzte...*; **экскурсовод** *vedoucí exkuzte, zájezdu, rývodce po ústavě, muzeu, gid rývodce*;

путёвка. ž (в санаторий и т. д.) *ročníka*; **стоимость** **п-и** *cena p.*, **льготная п.** (п. со скидкой) *p. se slevou*;

планировать (поездку) *plánovat*; **заказать** (путёвку) *objednat si*; **бронировать** *rezervovat*; **оплачивать пребывание** *platit*, *hradiť robutu*; **обратиться (за справкой)** *požádat (o informaci)*; **оформить прописку** *zaříditi rýhláski k robutu*; **обменять деньги** *vyměnit penize*; **куда звонить** (в экстренных случаях) *kam telefonovat*; **справки** (о забытых вещах, об утерянных документах) *informace*; **противозащиты** *rýdrové ročási*; **вызов** (такой) *objednávká*; **кража** *krádež*; **грабёж**, *m* *loupež*.

3. **Urbavení na cestu. Дорожное снаряжение.**

Палатка, *ž stan*; **рюкзак** *batoh*; **спальный мешок**, *спальный* *hovor. spraci ruce*; **раскладушка** *hovor. skládací rosteľ, lehátko*; **надувной матрац**, *m nafukovací matrac*; **одеяло**, *s rýkúvká*; **байдарка**, *ž kaják*; **котелок** *konvík*;

туристическая палатка, *ž cestovní vaňe*; **сухой спирт** *tuhý lih*; **фонарь**, *m lampá, svítlna*; **карта** *mapa*; **аглас** *automobilných dorog autocarás*;

путеводитель (по музею, по выставке и т. д.) *rývodce*, **справочник** *info-macní kezlín, rýhled*;

идти по карте *jít podle mapy*; **заблудиться** *zabloudit*; **переночевать** *rýnoci-sovat*; **поставить, разбить палатку** *postaviti stan*; **зажечь костёр** *zarditi kábo- rák*; **зажигалка** *zapaľovač*; **спички** *zápalky*.

АУДИОВАКУНІ СЛУГЕНІ

1. *V odrovnědi rovlitě obě možností. Užitje konstituce* есть ... есть и ... jsou ... i ...

Билеты в „Сагон отдыха“ **дорогие** **или дешёвые?** **По** **Помосковью** **поездки** **короткие** **или длительные?**

Заграничные **поездки** **специализированные** **или специализированные?**

Маршруты **предлагаются** **стандартные** **или тематические?**

Экскурсии **вы предлагаете** **автобусные** **или пешеходные?**

2. *Uvidíte nezávislejší rosteľ ke sdělováníti záměti. Užitje* *užítá* **ну** **и что же, пусть ...** *vidiž, tak ať ...*

Палатки **собираются** **в круиз** **по** **Бо́лге.** **Дочь** **собирается** **летом** **в турпоход.**

Сын **опять** **пробится** **в палаточный лагерь.**

Бабушке **хотелось** **бы поехать** **на курорт.** **Отец** **получил** **путёвку** **в санаторий.**



10
31

3. *Na konstatovani reakcie rúrčičin. Užije dvat znáčit, ekskúrsia ... так и не состоялась?*

Ботанический сад был закрыт.

Значит, экскурсия в ботанический сад так и не состоялась?

Музей по понедельникам не работает.

Значит, экскурсия в музей так и не состоялась?

В зоопарке был карантин.

Значит, экскурсия в зоопарк так и не состоялась?

Поездку по городу из-за плохой погоды отменили.

Значит, поездка по городу так и не состоялась?

Галерея уже целый месяц на ремонте.

Значит, экскурсия в галерею так и не состоялась?

10
32

4. *Na sdeleni reakcie vyjadření obdivi. Užije výraz вот это да ve výzmati to ale bylo ... Podle smyslu užije vhodné slova поездка, путешествие, экскурсия, маршрут, прогулка.*

Представляешь, Ивановы этой

Вот это да! Интересная, наверно,

зимой ездили в отпуск в Татры.

Была поездка.

Ты слышал, Новаки путешествовали по европейским странам.

Вот это да! Интересное, наверно, было путешествие.

Говорят, Петровы посмотрели Карлштейн.

Вот это да! Интересная, наверно, была экскурсия.

Подумайте, семья Новотных съездила по путёвке в Сухуми – Тбилиси – Ереван.

Вот это да! Интересный, наверно, был маршрут.

Представляешь, мы совершили велосипедный тур по Словакии.

Вот это да! Интересный, наверно, был тур.

LEXIKÁLNI SÚČENÍ

1. *Dopíše větu a svoje podle nich obdivně.*

1. Летом мы побывали в Прибалтике, затопали ... дышали свежим морским ... купались ... и катались на ... 2. Прошлым летом мы путешествовали по Военно-Грузинской дороге, поднимались ..., любовались снежными ..., восхищались ... и спускались с гор. 3. Осенью мы совершили

круиз по Волге на комфортабельном теплоходе, останавливались ... осматривали ... следили за ... 4. Весной мы ездили в Карелию, бродили ... ходили ... и отдыхали ...

2. *Uvedte výrazu s obsahem výzmatem a užije je ve větách.*

Отпуск начался; пойти в отпуск; сократить отпуск; очередной отпуск; короткая поездка.

3. *Věsně odměřte výzmaená slova ve větách.*

Море восхищает туристов. Туристы восхищаются (восторгаются) морем. Море приводит в восторг туристов. Туристы в восторге (в восхищении) от моря. Туристы приходят в восторг при виде моря.

4. *Podle smýslu 3 vhodné obdivně větu vyjadřující obdivi a nářeni. Užije výzmaty:*

Пленительные скалы Татр; могучие снежные вершины Кавказа; бескрайнее лазурное море; очаровательная берёзовая роща; величественная панорама города; покоряющие своей красотой горные озёра; чистые ручьи; горные дороги.

5. *Přeložte.*

A. 1. Turistika je v mnoha zemích hlavní sférou podnikání. 2. Katalogu cestovních kanceláří nabízejí nejhezčí druhy zájezdů jednotlivcům i skupinám turistů. 3. Turisté se ubytovávají v hotelech nebo ve studentských kolejištích, v turistických základech, ve stavených tábořech, mototuristé v кемпингу nebo в moteli. 4. Službu cestovních kanceláří se dynamicky rozvíjejí.

B. 1. Nemohu se dočkat dovolené – tentokrát pojedu s našim turistickým oddílem do hor; budeme žít ve staveném táboře a chodit na dlouhé výlety. 2. Do naší turistické základny na břehu řeky už odjela nákladní auta se stavy, deskami spracovaných dřev, s nabíjecími matracemi, nádobím, vařiči a jiným turistickým vybavením. 3. Před mototuristickým zájezdem do síziny je nutno si oprať mapu, parávkovať si trasu, zjištit, kde jsou кемпингу, čerpačí stanice a autoserვის.